

Filastrocca *polceverasca* tramandata da nonna Elina Rosa

Trascritta dalla nipote Anna Bione (*Anna Bionika*)

1

Cioeve, baixinn-a
I fuenti a duttrinn-a
I ommi a guera
E donne suttu tera
Che fan cappelli de paggia
Pe' fa guera e battaglia
Guera e battaglia de San Grigeu
Quande canta u ruscigneu
Ruscigneu gamba suttì
Ti nu me lasci mai durmì
Specialmente a mattin
Quande canta u pecettin¹
Pecettin, pecetotti
Na' nià de giamberlotti²
Giamberlotti fiàn a lann-a
Quattru sodi a settemann-a
Quattru sodi e trei dinè
Vattene via che mi n'ò assè.



foto Sandro Sbarbaro

U pecettin (Il pettirosso)

¹ ***Dizionario Genovese-Italiano, compilato da Giovanni Casaccia*** – Seconda Edizione, Tip. Gaetano Schenone, Genova 1876, pag. 579, estrapolando: **Pecetto** s. m. Pettirosso, Pittirosso e nel Sanese Pettiere.

² ***Dizionario Genovese-Italiano, compilato da Giovanni Casaccia*** – Seconda Edizione, Tip. Gaetano Schenone, Genova 1876, pag. 407, estrapolando: **Giamellotto**: s. m. Ciambellotto, Cambellotto, Cammellotto, Cammellino: Drappo fatto anticamente di pelo di cammello, dal quale tolse il nome; oggi di pelo di capra.

N.B. Potrebbe essere che i ***Giamberlotti***, o ***Giamellotti***, fossero per estensione i ***Lanaioli***.

Traduzione:

Piove, pioviggina
I giovani vanno a dottrina
Gli uomini alla guerra
Le donne sotto terra
Che fanno capelli di paglia
Per fare guerra e battaglia
Guerra e battaglia di San Gregorio
Quando canta l'usignolo
Usignolo gamba sottile
Non mi lasci mai dormire
Specialmente al mattino
Quando canta il *pecettino*
Pettirosso, pettirossino
Una nidiata di *Lanaoli*
I *Lanaoli* filano la lana
per quattro soldi la settimana
Quattro soldi e tre denari
Vattene via che ne ho assai

